

EN	User manual	4
FR	Mode d'emploi	20
ES	Instrucciones de manejo	36
DE	Bedienungsanleitung	52
NL	Gebruiksaanwijzing	68
IT	Istruzione per l'uso	84
PR	Manual de utilização	100
GR	Οδηγίες χρήσεως	116
SV	Bruksanvisning	132
DK	Vejledning	148
NO	Bruksanvisning	164
SU	Käyttöohje	180
TR	Kullanım talimatları	196



PHILIPS

Preparazione della baby cam

¥ Consentire una ventilazione adeguata dell'apparecchio una volta montato sulla parete. Non montarlo direttamente su ventole di riscaldamento, altre fonti che generano calore o sotto la luce diretta del sole.

Montaggio della telecamera

Prima di montarla, selezionare dapprima l'ubicazione ottimale per l'apparecchio. Vedere i Consigli per il posizionamento della telecamera.

Se si desidera far funzionare l'apparecchio con le batterie, prima inserirle nell'apparecchio. Vedere l'Impostazione per l'utilizzo con batterie.

Montaggio su parete

¥ Fissare il vano per montaggio su parete (A-6) con una vite o gancio.

Utilizzo del supporto di sostegno

¥ Inserire le basi del supporto di sostegno nel vano situato nella parte inferiore dell'apparecchio.

Premere leggermente le due basi anteriori finché non scattano in posizione. Premere quindi verso il basso la base posteriore finché non scatta in posizione.

¥ Fissare il supporto di sostegno (A-13) alla parte superiore di un tavolo o di una mensola.

Impostazione per l'utilizzo con rete elettrica

1 Collegare il cavo dell'adattatore di alimentazione alla presa di corrente dell'apparecchio (CC 7,5V + - A-11).

2 Collegare l'adattatore di alimentazione CA (A-12) alla presa a muro. Svolgere il cavo dell'adattatore CA ed estenderlo per intero.

Ü La telecamera è pronta per l'utilizzo con rete elettrica.

; a a a

& a aa
 Ca aa , a
 a a d a d a
 da d a *a.

1 @ a a aa (A-5).

2 # aa 1,5V AA,
 a d " F a ...
 aa . a+ a aa ,
 a a aa Philips

3 a aa (A-5).

Ü da a a a
 aa .
 da (da #a)
 \$ da d aa *a
 a aa .Ca aa
 , aa a d a
 d a da d
 a *a.

& a \$d aa a
 1 : d a d d d
 d a (DC 8,0V -- < +- B-12).

2 : d d aa a
 (&-15) *a.
 E " a a a d d .
 Ü da a a a
 d aa a.

& a aa
 1 : a * /+ (B-15) a
 aa .
 2 @ a a aa (B-7),
 a .

3 # aa * aa
 1,2V AA, a d " F a ...
 aa .



- ✘ Utilice s—lo los adaptadores de CA suministrados. El uso de cualquier otro adaptador puede da—ar el sistema. **T**
- ✘ Enchufe los adaptadores de CA en la red elŽctrica domŽstica normal solamente! Para evitar que los cables se enreden o sobrecalienten, no use cables alargadores.
- ✘ Tenga presente que cuando usa la c—mara del beb— est— utilizando las ondas a—reas p—blicas. Puede transmitirse sonido y v—deo a otros dispositivos receptores. Tambi—n pueden transmitirse conversaciones, incluso desde salas cercanas a la unidad de la c—mara.
- ✘ Para proteger su privacidad, desactive siempre la c—mara cuando no la utilice.
- ✘ Si las pilas se cambian incorrectamente, hay el riesgo de que exploten. C—mbielas s—lo por pilas del mismo tipo o equivalentes. **T**
- ✘ No mezcle los tipos de pilas (pilas alcalinas con pilas de otro tipo).
- ✘ Retire las pilas cuando no utilice la c—mara del beb— durante largos periodos.
- ✘ No mezcle pilas viejas y nuevas:
- ✘ No recargue pilas no recargables. Esto puede causar un incendio.
- ✘ Si las pilas se dejan en las unidades cuando —stas son alimentadas por la red elŽctrica, compruebe las pilas cada seis meses para asegurarse de que no tienen fugas.

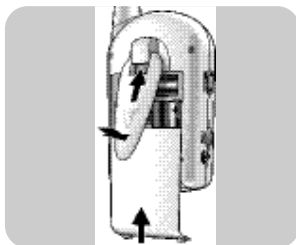
Preparaci—n de la c—mara del b

Unidad de la c—mara (unidad del beb—)

Consejos para posicionar la unidad de la c—mara

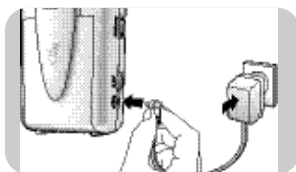
- ✘ No coloque nunca la unidad de la c—mara dentro de la cama o del parque del ni—o.
- ✘ Coloque la unidad por lo menos a 1 metro de distancia del beb—.
- ✘ La unidad puede montarse en una pared o colocarse sobre una superficie estable plana como un tocador o una mesa. **S**
- Á**IMPORTANTE!**
Cuando haya seleccionado un lugar para montar la unidad, compruebe la recepci—n antes de montar la unidad en la pared. Si ocurren interferencias u otros problemas, consulte el cap—tulo ŐResoluci—n de problemasŐ.
- ✘ ÁPara evitar que los ni—os se enreden con el cable del adaptador de CA, monte solamente la unidad en un lugar donde dicho cable est— fuera del alcance de ellos! **T**
- ✘ Para evitar que los cables se enreden o sobrecalienten, s—lo monte la unidad de forma que el cable del adaptador de CA alcance un tomacorriente de pared est—ndar.
- ✘ Monte la unidad en un lugar en el que el objetivo de la c—mara no est— obstruido. Utilice las opciones de ajuste de —ngulo horizontal y vertical para apuntar la c—mara correctamente.

Préparation de votre Baby Cam



4 Remplacez le couvercle du compartiment des piles (B-7). Appuyez dessus doucement jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

5 Tirez vers le bas la pince de ceinture/le support (B-15) et faites-la/le glisser vers le haut jusqu'à ce qu'il/elle s'enclenche.



6 Connectez le cordon de l'adaptateur au jack d'alimentation de l'unité (DC 8.0V \ominus - \oplus - B-12).

7 Connectez l'adaptateur secteur (B-10) à une prise murale. Déroulez et allongez entièrement le cordon d'adaptateur secteur.

8 Laissez l'unité de surveillance connectée au secteur jusqu'à ce que les piles soient entièrement chargées (au moins 10 heures).

> Durant le rechargement, le voyant POWER (B-1) devient rouge clignotant.

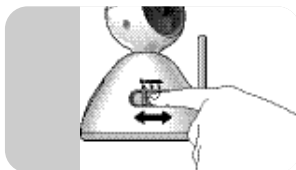
> Quand les piles sont entièrement chargées, le voyant POWER (B-1) devient vert fixe. L'unité de surveillance peut maintenant être utilisée sans fil pendant au moins 3,5 heures.

< **L'unité de surveillance peut maintenant être utilisée sur piles.**



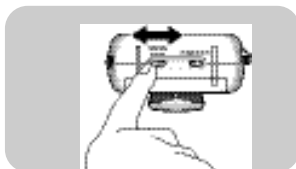
Positionnement de l'unité de surveillance

- L'unité peut être placée sur une surface stable et plate ou un dessus de table.
- La pince de la ceinture peut être utilisée pour maintenir l'unité dans une position inclinée. Pour cela, faites glisser vers le bas la pince de ceinture (B-15) et soulevez-la.



Sélection des canaux

1 Utilisez le sélecteur CHANNEL (A-7) de l'unité caméra pour sélectionner le canal désiré (1, 2 ou 3).



2 Réglez le sélecteur CHANNEL (B-5) de l'unité de surveillance sur le canal correspondant.

- **Veillez à ce que les deux unités soient toujours réglées sur le même canal.**

Utilizaci—n del monitor del bebŹ

Ajuste de la imagen

Ajuste del enfoque de la imagen (unidad de la cłmara)

Ź Use el anillo de enfoque (A-2) para ajustar el enfoque de la imagen.

Ajuste del řngulo horizontal y vertical de la imagen (unidad de la cłmara)

Ź Gire la cabeza de la cłmara a la izquierda o a la derecha para ajustar el řngulo horizontal de la imagen.

Ź Deslice la cabeza de la cłmara hacia arriba o abajo para ajustar el řngulo vertical de la imagen.

Ajuste del brillo de la pantalla (unidad del monitor)

Ź Use el mandđ BRIGHTNESS (B-14) para ajustar el brillo de la pantalla (B-2).

Comentarios generales

Indicaci—n de carga baja

Đ Cuando la luz POWER (A-10) se apaga, la carga de la pila es baja. Cambie a alimentaci—n de la red o cambie las pilas.

Đ Cuando la luz POWER (B-1) de la unidad del monitor empieza a parpadear de color verde (cuando se utiliza) o se enciende de color rojo (despuŹs de activarse la unidad), la carga de la pila es baja. Cambie a alimentaci—n de la red o recargue las pilas. Las pilas deben recargarse durante 10 horas. Cuando la unidad se estđ utilizando, el tiempo de recarga aumenta. Durante la recarga, la luz POWER (B-1) parpadea de color rojo. Cuando las pilas estđn completamente cargadas la luz POWER (B-1) estđ encendida de color verde sin parpadear. Cuando las pilas no se recargan completamente o no se recargan en absoluto, su vida œtil ha terminado. Cambie las pilas.

Problem	Possible cause	Solution
Camera unit's POWER light does not light up.	Unit not switched on.	Set OFF/ON/ switch (A-4) to ON (day) or (night).
	Batteries are empty.	Replace batteries.
	AC power adapter (A-12) not plugged in.	Connect AC power adapter (A-12) to camera unit. Connect AC power adapter (A-12) to wall outlet.
Monitor unit's POWER light does not light up.	Unit not switched on.	Set ON/OFF switch (B-8) to ON.
	Batteries are low.	Recharge batteries.
	Battery life is at an end.	Replace batteries.
	AC power adapter (B-10) not plugged in.	Connect power adapter (B-10) to monitor unit. Connect power adapter (B-10) to wall outlet.
Monitor unit's display does not light up.	Unit not switched on.	Set ON/OFF switch (B-8) to ON.
	AUDIO mode selected.	Select AV or AUTO mode (B-6).
No sound/no picture.	Units set to different channels.	Set both units to the same channel (A-7, B-5).
	Camera unit not switched on.	Set OFF/ON/ switch (A-4) to ON (day) or (night).
	Interference from e.g. household appliances, cordless or cellular telephones.	Set both units to another (same) channel (A-7, B-5).
Dark picture at night.	Batteries are low.	Replace/recharge batteries.
	Brightness set too low.	Adjust brightness level (B-14).

Ligaço das unidades separadas

1 Coloque o interruptor OFF/ON/ da cmara (A-4) na posiço ON.

> A luz de POWER (A-10) acende com a cor verde.

> Os LEDs de Infravermelhos (A-1) são automaticamente, de forma que a cmara também possa ser usada em condições de luz ambiente reduzida. As imagens são então mostradas a preto e branco.

2 Configure o interruptor de ON/OFF do monitor (B-8) na posição ON.

> A luz de POWER (B-1) acende com a cor verde.

> Ouvir agora som proveniente do altifalante (B-4), e ver imagem no monitor (B-2).

> As luzes de nível de luminosidade (B-3) acendem quando é captado som pela cmara. Quanto mais som for captado, mais luzes se acendem.

 Ajuste o volume de som com o controlo de VOLUME (B-8).

É Se houverem interferências, ou se a recepção sonora for débil, experimente mudar a posição dos equipamentos (primeiro a cmara) ou mude o canal de comunicação em ambos os equipamentos. Veja a informação sobre a Selecção de canal. Certifique-se de que ambos os equipamentos estejam configurados para o mesmo canal.

Selecção de modo (no monitor)

Os vários modos podem ser seleccionados através do interruptor Mode (B-6) na base do monitor.

Modo AV (udio e vídeo)

Som e imagem são transmitidos conjuntamente de forma contínua.

Modo de áudio

s transmitido são som. Não é mostrada qualquer imagem no monitor (B-2). A cmara de vigilância do beb é agora usada são como um equipamento de vigilância sonora. Isto resulta em poupança de energia das pilhas.

Modo automático

São quando é detectado som pelo equipamento de cmara,  que são transmitidos som e imagem em conjunto para o monitor junto dos pais (B-2). Quando não é detectado qualquer som, não é mostrada qualquer imagem. Isto resulta em poupança de energia das pilhas.

ES Resolución de problemas

Problema	Causa posible	Solución
Sonido pero no imagen.	Una o ambas unidades están cerca de objetos metálicos.	Mueva la(s) unidad(es) a lugares diferentes.
	El ajuste del brillo es demasiado bajo.	Ajuste el nivel del brillo (B-14).
	Unidades puestas a diferentes canales.	Ponga ambas unidades a los mismos canales (A-7, B-5).
	Interferencias causadas por aparatos domésticos, teléfonos inalámbricos o celulares, por ejemplo.	Ponga ambas unidades a otro (el mismo) canal (A-7, B-5).
Imagen pero no sonido.	El nivel del volumen es demasiado bajo	Aumente el nivel del volumen (B-8).
Imagen oscilante.	Objeto demasiado cerca de la cámara.	Retire el objeto de la unidad de la cámara o reubique la unidad de la cámara.
	Una o ambas unidades están cerca de objetos metálicos.	Mueva la(s) unidad(es) a lugares diferentes.
	Interferencias causadas por aparatos domésticos, teléfonos inalámbricos o celulares, por ejemplo.	Ponga ambas unidades a otro (el mismo) canal (A-7, B-5).
Realimentación de audio (chillidos)	Las unidades están demasiado cerca la una de la otra.	Aumente la distancia entre las unidades.
	El nivel del volumen es demasiado alto.	Reduzca el volumen (B-8).
La imagen se muestra cabeza abajo en la pantalla del televisor y no puede girarse.	No es posible girar la imagen cuando la unidad de la cámara está conectada al televisor.	Ponga derecha la unidad de la cámara desconecte la unidad del monitor del televisor.

Informations importantes

- ¥ La qualité de l'image et du son est affectée par l'utilisation des fours à micro-ondes. D'autres systèmes sans fil (Bluetooth, réseaux locaux sans fil, etc.) peuvent également affecter la qualité de l'image et du son, et vice versa.
- ¥ Le Baby Cam est un produit basé sur la radiofréquence (RF). Cela signifie que son fonctionnement peut être gêné par le même type d'interférence que les GSM, les radios portables ainsi que d'autres produits basés sur la radiofréquence.
- ¥ Le Baby Cam n'est pas limité à une seule pièce. Vous pouvez l'utiliser n'importe où dans la maison. Par conséquent, si quelqu'un dans le voisinage de votre maison (à portée) possède également un Baby Cam réglé sur le même canal, cette personne peut aussi voir et entendre votre bébé.
- ¥ Sécurité des ondes radio : lorsqu'il est allumé, le Baby Cam émet et reçoit des ondes radio. Le Baby Cam est conforme aux normes correspondantes.
- ¥ Le Baby Cam a une portée de fonctionnement allant jusqu'à environ 100 mètres à l'air libre. Les murs, plafonds et les gros objets peuvent réduire sa portée de fonctionnement utile à environ 30 mètres à l'intérieur de la maison, suivant les matériaux de composition des murs.

Portée d'émission

Quelles est la portée d'émission du Baby Cam concernant l'environnement?

Il a les spécifications d'un appareil de surveillance à l'air libre.

Suivant l'environnement et les facteurs gênants, cette portée peut être réduite.

Matériaux secs	Épaisseur des matériaux	Perméabilité
Bois, plâtre, carton plâtre, verre (sans métal ni fils)	< 30 cm	90 - 100%
Briques, contreplaqué	< 30 cm	65 - 95%
Béton armé	< 30 cm	5 - 40%
Grilles/barres métalliques	< 1 cm	0 - 10%
Feuilles de métal, d'aluminium	< 1 cm	0%

Pour les matériaux mouillés ou humides, la réduction peut être de jusqu'à 100%.

A. Camera

- A-1 Infrarood-leds
- A-2 Cameralens/focusering
- A-3 Antenne
- A-4 OFF/ON/☀-schakelaar
- A-5 Klepje van het batterijvak
- A-6 Uitsparing voor montage aan de muur
- A-7 Kanaalkeuzeschakelaar CHANNEL
- A-8 Nachtverlichting
- A-9 Microfoon
- A-10 Aan/uit-indicator POWER
- A-11 Voedingsaansluiting DC 7.5V ⊖-⊕
- A-12 Netadapter
- A-13 Montageklem

B. Monitor

- B-1 Aan/uit-indicator POWER
- B-2 Display
- B-3 Geluidsniveau-indicators
- B-4 Luidspreker
- B-5 Kanaalkeuzeschakelaar CHANNEL
- B-6 Mode-keuzeschakelaar (AV AUDIO AUTO)
- B-7 Klepje van het batterijvak
- B-8 ON/OFF-schakelaar / VOLUME-knop
- B-9 Antenne
- B-10 Netadapter
- B-11 Schakelaar om het beeld te kantelen
- B-12 Voedingsaansluiting DC 8.0V ⊖-⊕
- B-13 AV OUT-uitgang
- B-14 ◀ BRIGHTNESS ▶ knop
- B-15 Riemclip/-houder
- B-16 SCART/RCA-adapter
- B-17 Audio-/videokabel

C. Wat heeft u nog meer nodig?

- 4 1,5V-batterijen, type AA, voor het babygedeelte.
Niet bijgeleverd.
- 5 oplaadbare 1,2V-batterijen, type AA, voor de monitor.
Bijgeleverd.

- Gebruik enkel de bijgeleverde netadapters. Het gebruik van andere adapters kan het systeem beschadigen. Steek de netadapters enkel in standaardstopcontacten! Om verstrikt raken van de snoeren en oververhitting te voorkomen, mogen geen verlengsnoeren gebruikt worden.
- Vergeet niet dat u gebruik maakt van publieke radiogolven als u de babycam gebruikt. De geluids- en beeldsignalen kunnen ook uitgezonden worden door andere ontvangers. Ook gesprekken, zelfs vanuit een kamer in de buurt van de camera, kunnen uitgezonden worden.
- Schakel, om uw privacy te beschermen, de camera altijd uit als u deze niet gebruikt.
- Als de batterijen niet op de juiste manier vervangen worden, ontstaat het gevaar dat ze gaan barsten.
Vervang enkel door hetzelfde of een gelijkwaardig type.
- Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar (alkaline met andere batterijen).
- Verwijder de batterijen als u de babycam gedurende langere tijd niet zult gebruiken.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Laad geen niet-oplaadbare batterijen op. Hierdoor kan brand ontstaan.
- Als de batterijen in de apparaten blijven zitten terwijl de netvoeding gebruikt wordt, controleer dan elke zes maanden of de batterijen niet lekken.



Gebruiksklaar maken van de babycam

Camera (babygedeelte)

Tips voor het opstellen van de camera

- Plaats de camera nooit in het bedje of in de box van de baby.
- Plaats het apparaat minstens 1 meter van uw baby af.
- Het apparaat kan aan de muur gemonteerd worden, of op een stabiele, vlakke ondergrond geplaatst worden, bijvoorbeeld op een commode of bovenop een tafel.

BELANGRIJK!

Als u een plek gekozen heeft om het apparaat te monteren, test dan eerst de ontvangst uit voor u het apparaat aan de muur monteert. Bij interferentie of andere problemen, zie het hoofdstuk 'Verhelpen van storingen'.

- Monteer het apparaat enkel op een plek waar het snoer van de netadapter *buiten bereik van de kinderen* is om te voorkomen dat ze verstrikt raken!
- Om verstrikt raken en oververhitting te voorkomen, mag het apparaat alleen zo gemonteerd worden dat het snoer van de netadapter bij een standaardstopcontact kan komen.
- Monteer het apparaat op een plek waar er niets voor de cameraleens staat. Stel de camerahoek horizontaal en verticaal in om de camera goed te richten.




Gebruik van uw babycam

Instellen van het beeld


Scherpstellen van het beeld (camera)

¥ Gebruik de focusing (A-2) om het beeld scherp te stellen.




Instellen van de horizontale en verticale hoek van het beeld (camera)

¥ Draai de kop van de camera naar links of naar rechts om de horizontale hoek van het beeld in te stellen.




¥ Draai de kop van de camera naar boven of naar beneden om de verticale hoek van het beeld in te stellen.



Instellen van de helderheid van het display (monitor)

¥ Gebruik de knop1 BRIGHTNESS (B-14) om de helderheid van het display (B-2) in te stellen.



Algemene opmerkingen

Batterijwaarschuwing

ⓘ Als de POWER-indicator (A-10) van de camera uit gaat, dan zijn de batterijen bijna leeg. Schakel over op netvoeding of vervang de batterijen.

ⓘ Als de POWER-indicator (B-1) van de monitor groen begint te knipperen (tijdens gebruik) of rood brandt (na het inschakelen), dan zijn de batterijen bijna leeg. Schakel over op netvoeding of laad de batterijen opnieuw op. De batterijen moeten gedurende 10 uur opnieuw opladen. Als het apparaat in gebruik is, dan duurt het opladen langer. Tijdens het opladen knippert de POWER-indicator (B-1) rood. Als de batterijen volledig opgeladen zijn, dan blijft de POWER-indicator (B-1) groen branden. Als de batterijen niet of niet volledig opladen, dan zijn de batterijen opgebruikt. Vervang de batterijen.

Problema	Causa probabile	Soluzione
La spia POWER della telecamera non è accesa.	L'apparecchio non è acceso.	Impostare l'interruttore OFF/ON/☼ (A-4) su ON (giorno) o ☼ (notte).
	Batterie scariche.	Sostituire le batterie.
	L'adattatore di alimentazione CA (A-12) non è inserito.	Collegare l'adattatore di alimentazione CA (A-12) alla telecamera. Collegare l'adattatore di alimentazione CA (A-12) alla presa a muro.
La spia POWER del non si accendono.	L'apparecchio non è acceso.	Impostare l'interruttore ON/OFF (B-8) su ON.
	Le batterie sono quasi scariche.	Ricaricare le batterie.
	La vita utile delle batterie è al termine.	Sostituire le batterie.
	L'adattatore di alimentazione CA (B-10) non è inserito.	Collegare l'adattatore di alimentazione CA (B-10) al monitor. Collegare l'adattatore di alimentazione CA (B-10) alla presa a muro.
Il display del monitor non si accende.	L'apparecchio non è acceso.	Impostare l'interruttore ON/OFF (B-8) su ON.
	Modo AUDIO selezionato.	Selezionare il modo AV o AUTO (B-6).
Nessun audio/nessuna immagine.	Gli apparecchi sono impostati su canali diversi.	Impostare gli apparecchi sullo stesso canale (A-7, B-5).
	La telecamera non è accesa.	Impostare l'interruttore OFF/ON/☼ (A-4) su ON (giorno) o ☼ (notte).
	Interferenza da parte di dispositivi domestici, telefoni cordless o cellulari.	Impostare gli apparecchi su un altro (lo stesso) canale (A-7, B-5).

Informations concernant l'Environnement

Mise au rebut des produits en fin de vie

Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et composants recyclables de haute qualité.

Le symbole d'une poubelle barrée apposé sur un produit signifie que ce dernier répond aux exigences de la directive européenne 2002/96/EC.

Informez-vous auprès des instances locales sur le système de collecte des produits électriques et électroniques en fin de vie.

Conformez-vous à la législation en vigueur et ne jetez pas vos produits avec les déchets ménagers. Seule une mise au rebut adéquate des produits peut empêcher la contamination de l'environnement et ses effets nocifs sur la santé.

Entretien

✘ Nettoyez le Baby Cam à l'aide d'un tissu humide.

✘ Jetez les piles usées en respectant l'environnement.

Garantie et service

Si vous avez besoin de renseignements ou si vous avez un problème, veuillez visiter le site Web de Philips à l'adresse www.philips.com ou communiquer avec le centre d'assistance à la clientèle Philips (vous trouverez le numéro de téléphone dans le feuillet sur la garantie à l'échelle mondiale). S'il n'y a pas de centre d'assistance à la clientèle dans votre pays, communiquez avec le détaillant de produits Philips de votre région ou avec le service d'entretien de Philips Domestic Appliances and Personal Care.

Informazioni ambientali

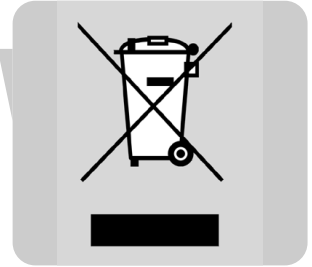
Smaltimento di vecchi prodotti

Il prodotto è stato progettato e assemblato con materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.

Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone con ruote, ricoperto da una X, vuol dire che il prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva comunitaria 2002/96/CE.

Informarsi sulle modalità di raccolta, dei prodotti elettrici ed elettronici, in vigore nella zona in cui si desidera disfarsi del prodotto.

Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Uno smaltimento adeguato dei prodotti aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e possibili danni alla salute.



Manutenzione

- Pulire la baby cam con un panno umido.
- Smaltire le batterie usate rispettando l'ambiente.

Garanzia e Assistenza

Per ulteriori informazioni o in caso di problemi, vi preghiamo di visitare il sito Philips su www.philips.com oppure contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro Paese (troverete il numero di telefono sull'opuscolo della garanzia).

Qualora nel vostro Paese non ci siano Centri Assistenza Clienti, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Bebek kamerasının kullanılması

Kapsam dışı uyarılar

Birimler arasında hiçbir bağlantı yoksa (örneğin birimlerden biri kapalıysa) farklı kanallara ayarlanmış veya piller zayıf), kapsam dışı uyarılar etkinleştirilip sesi duyulur.

Kızılötesi LED'ler

Kamera birimi devreye alındığında kızılötesi LED'ler (A-1) otomatik olarak etkinleştirilir böylece kamera, ışık kısıtlı ortamlarda da kullanılabilir. Görüntüler siyah ve beyaz olarak ekranda gösterilir.

Diğer özellikler

Televizyonunuza monitörün bağlanması

SCART bağlantısı

1 Birlikte verilen Audio/Video bağlantı kablosu fişini (B-17), monitör biriminizin ve birlikte verilen SCART/RCA adaptörünün AV OUT fişine (B-13) takın.

2 Adaptörü, TV'nin SCART soketine bağlayın.

RCA bağlantısı

1 Birlikte verilen Audio/Video RCA bağlantı kablosunun tekli ucunu (B-17) monitörün AV OUT fişine (B-13) bağlayın.

2 Kablonun diğer ucundaki audio/video fişlerini televizyonunuzun üzerindeki uygun audio/video girişlerine bağlayın. Sarı fişin Video girişine, beyaz ve kırmızı fişlerin L(sol) ve R(sa) Audio girişlerine takıldığında emin olun.

Not: TV'nizin PIP (Görüntü içinde Görüntü) veya Tam Çift Ekran özelliğine sahipse, Televizyon seyrederken aynı anda bebeğinizi izleyebilirsiniz.

Gece ışıklarının açılması ve kapatılması

€ Gece ışıklarının açmak için kamera birimi OFF/ON/ alterini (A-4) konumuna ayarlayın.

€ Gece ışıklarının kapatmak için kamera birimi OFF/ON/ alterini (A-4) OFF veya ON konumuna ayarlayın.

Philips se consacre à la fabrication de produits de puériculture fiables pour donner aux parents la tranquillité d'esprit dont ils ont besoin. Votre Baby Cam est composé d'une unité de surveillance (unité parent) et d'une unité caméra (unité bébé). Lorsque les unités sont correctement raccordées, le Baby Cam apporte une assistance permanente en vous permettant constamment de voir et entendre clairement votre bébé. Lorsque le Baby Cam est utilisé comme unité de surveillance conventionnelle, il vous permet de toujours entendre votre bébé partout dans la maison.

Protection pour bébé Philips, protéger ensemble

Informations relatives à la sécurité

Lisez ce mode d'emploi attentivement avant d'utiliser votre Baby Cam. Conservez-le pour vous y reporter à l'avenir. Ce Baby Cam a été conçu pour vous aider. Il n'est pas destiné à remplacer la surveillance correcte fournie par un adulte responsable et ne doit pas être utilisé dans ce but.

- ✘ Lisez et respectez tous les avertissements relatifs à ce produit et dans ce mode d'emploi.
- ✘ Veillez à ce que l'unité caméra et le câble de l'adaptateur soient toujours hors de portée du bébé (à au moins 1 mètre de distance).
- ✘ Ne recouvrez pas le Baby Cam (avec une serviette, une couverture, etc.).
- ✘ N'utilisez pas le Baby Cam dans une pièce humide ou sujette à des projections d'eau.
- ✘ N'exposez pas le Baby Cam à des sources de chaleur, de froid ou de lumière extrêmes (lumière directe du soleil, etc.).
- ✘ Avant de brancher cet appareil sur secteur, vérifiez que la tension secteur (indiquée sur la plaquette d'identification des adaptateurs A-12 et B-10) correspond à la tension électrique de votre région.
- ✘ Pour éviter les risques d'électrocution, n'ouvrez pas l'unité caméra ni l'unité de surveillance (sauf les compartiments de piles).
- ✘ L'antenne de l'unité de surveillance (B-9) est fixe; n'essayez pas de l'allonger ni de la plier.
- ✘ L'antenne de l'unité caméra (A-3) ne peut être pliée que de haut en bas (et de bas en haut). Elle ne peut pas être allongée.
- ✘ Débranchez toujours les adaptateurs secteur quand vous n'utilisez le Baby Cam pendant une longue période.
- ✘ Les adaptateurs et le comportement des piles peuvent chauffer légèrement durant le fonctionnement. Ceci est parfaitement normal.
- ✘ Les cordons d'adaptateur secteur doivent être installés hors des voies de passage (pas d'écrasement) ou de sorte qu'aucun objet ne soit placé dessus ou à côté (pas de pincement), en faisant particulièrement attention au niveau des fiches, des prises murales et des endroits où les cordons sortent de l'appareil.

Gšra iordning din babykamera

¥ Se till att det blir tillrŠcklig ventilation runt enheten nŠr den monteras pCE vŠgg. Montera inte direkt šver vŠrmeventiler eller annat som avger vŠrme eller i direkt solljus.

Montera kameraenheten

VŠlj fšrst bŠst plats fšr monteringen innan du bšrjar.

Se ŐTips fšr placering av kameraenhetenŐ.

Om du vill anvŠnda enheten pCE batteri lŠgger du fšrst i batterierna i enheten. Se ŐStŠlla in fšr anvŠndning pCE batteriŐ.

Montera pCE en vŠgg

¥ FŠst uttaget fšr vŠggmontering (A-6) pCE en skruv eller krok.

AnvŠnda monteringsklŠmman

¥ SŠtt i monteringsklŠmmans fštter i uttaget pCE enhetens undersida.

Tryck fšrsiktigt de bŐda frŠmre fštterna framŐt tills de snŠpps fast. Tryck sedan varsamt ner den bakre foten tills den snŠpps fast.

¥ KlŠm fast monteringsklŠmman (A-13) pCE kanten pCE ett bord eller ett skŐp.

StŠlla in fšr anvŠndning pCE nŠtet

1 Anslut nŠtadaptersn sladd till strŠmningŐngen pCE enheten (DC 7,5V- < + - A-11).

2 SŠtt i nŠtadaptern (A-12) i ett vŠgguttag.

Linda ut nŠtadaptersn sladd och dra ut den helt.

Ő Kameraenheten Šr nu klar fšr anvŠndning pCE nŠtet.

Philips on omistautunut tuottamaan korkealaatuisia, luotettavia tuotteita, jotka antavat vanhemmille heidän tarvitsemansa tuen. Lapsen valvontalaite kytetään valvontayksikköön (vanhempien yksikkö) ja kamerayksikköön (lapsen yksikkö). Kun yksiköt on liitetty oikein, lapsen valvontalaite tarjoaa ympärivuorokautisen tuen varmistamalla, että lapsi on koko ajan nähtävissä ja kuultavissa selkeästi. Kun lapsen yksikköä käytetään säännöllisen lapsen valvontalaitteena, pystyt aina kuulemaan lapsen ääntä liikkuessasi eri puolilla asuntoa.

Philips Baby Care, taking care together

Turvallisuutta koskevia tietoja

Lue tämä käyttöopas huolella ennen lapsen valvontalaitteen käyttämistä ja siilyt se vastaisen varalta. Lapsen valvontalaite on tarkoitettu apuvälineeksi. Se ei korvaa vatuuntuntoista ja asianmukaista aikuisen valvontaa eikä sitä saa käyttää tällaisissa mielessä.

- ✦ Lue tuotteessa ja tässä käyttöoppaassa olevat kaikki varoitukset ja noudata niitä.
- ✦ Varmista, että kamerayksikkö ja adapterin kaapeli ovat aina poissa lapsen ulottuvilta (vähintään 1 metrin etäisyydellä).
- ✦ Älä koskaan peitä lapsen valvontalaitetta (pyyhkeellä, huovalla jne.).
- ✦ Älä koskaan käytä lasen valvontalaitetta kosteissa tiloissa tai lähellä vettä.
- ✦ Älä altista lapsen valvontalaitetta äärimmäiselle kylmyydelle, kuumuudelle tai valolle (esim. suora auringonpaiste).
- ✦ Tarkista, vastaako adaptereiden (A-12, B-10) tyyppikilven esittämä jännite paikallista jännitettä ennen kytkemistä vaihtovirtalihteen.
- ✦ Sähköiskun estämiseksi älä avaa kamerayksikköä ja valvontayksikköä sisäpuolta (paristolokeroita lukuunottamatta).
- ✦ Valvontayksikköä antenni (B-9) on kiinnitetty paikalleen, älä yritä vetää sitä pidemmäksi tai taivuttaa sitä.
- ✦ Kamerayksikköä antennia (A-3) voidaan taivuttaa vain alaspäin (ja takaisin ylös). Sitä ei voida vetää pidemmäksi.
- ✦ Irrota vaihtovirta-adapterit aina virtalihteen, kun lapsen kamerakuvauslaitteita ei käytetä pitkään aikaan.
- ✦ Adapterit ja paristolokeron kannet voivat olla vähän lämpimästi käytön aikana. Tämä on normaalia.
- ✦ Aseta vaihtovirta-adapterin johdot niin, että niitä ei päästetä tallamaan tai että niille tai niille vastaan asetetut esineet eivät pääse painamaan niitä kiinnitettyä erityistä huomiota vaihtovirta-adapterin pistokkeisiin, seinäpistokkeisiin ja paikkaan, jossa johdot kiinnittyvät järjestelmään.

Informação ambiental

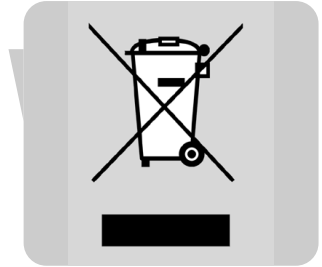
Eliminação do seu antigo produto

O seu produto foi desenhado e fabricado com matérias-primas e componentes de alta qualidade, que podem ser reciclados e reutilizados.

Quando este símbolo, com um latão traçado, está afixado a um produto significa que o produto é abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC

Informe-se acerca do sistema de recolha selectiva local para produtos eléctricos e electrónicos.

Aja de acordo com os regulamentos locais e não descarte os seus antigos produtos com o lixo doméstico comum. A correcta eliminação do seu antigo produto ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública.



Manutenção

- Limpe a câmara do bebé com um pano húmido.
- Elimine as pilhas usadas de forma ambientalmente correcta.

Garantia e assistência

Se precisar de informações ou se tiver qualquer problema, por favor visite o site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Informação ao Consumidor Philips do seu País (os números de telefone encontram-se no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Informação ao Consumidor no seu País, dirija-se a um Agente Philips ou contacte o Departamento de Service da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Monitor Unit

Hand held operation voltage:DC8V 700mA or 1.2V AA rechargeable batteries (5x)
 Low-voltage indication:
 Temperature range:0jC ~
 Power consumption:W.....
 Operation frequency:2.4GHz ~ 2.465 GHz.....
 Max range (clear line of sight):up to 100 meters in open air/up to 30 meters indoors
 Video system:PAL.....
 Resolution:x.240 pixels490
 Display:1.5" Color LCD

Camera Unit

Operation voltage:DC 7.5V 300mA or 1.5 V AA alkaline batteries (4x)
 Power output:10.dBm.....
 Temperature range:0 jC ~
 Power consumption:W.....
 Operation frequency :2.4GHz ~ 2.465 GHz.....
 Sub-carrier frequency:6.5.....
 Microphone sensitivity:1 to 2 m

Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η εικόνα είναι σκοτεινή τη νύχτα.	Οι μπαταρίες έχουν χαμηλή φόρτιση.	Αντικαταστήστε/επαναφορτίστε τις μπαταρίες.
	Πολύ χαμηλή ρύθμιση φωτεινότητας.	Ρυθμίστε την τιμή της φωτεινότητας (B-14).
Ακούγεται ήχος χωρίς εικόνα.	Η μία ή και οι δύο μονάδες είναι κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα.	Μετακινήστε τη(τις) μονάδα(-ες) σε διαφορετικό(-ά) σημείο(-α).
	Πολύ χαμηλή ρύθμιση φωτεινότητας.	Ρυθμίστε την τιμή της φωτεινότητας (B-14).
	Οι μονάδες ρυθμίστηκαν σε διαφορετικό κανάλι.	Ρυθμίστε και τις δύο μονάδες στο ίδιο κανάλι (A-7, B-5).
	Παρεμβολές, π.χ. από οικιακές συσκευές, ασύρματα ή κινητά τηλέφωνα.	Ρυθμίστε και τις δύο μονάδες σε κάποιο άλλο (κοινό) κανάλι (A-7, B-5).
Υπάρχει εικόνα χωρίς ήχο.	Πολύ χαμηλή ρύθμιση της έντασης.	Αυξήστε την ένταση του ήχου (B-8).
Η εικόνα τρεμοπαίζει.	Υπάρχει αντικείμενο πολύ κοντά στην μονάδα κάμερας.	Απομακρύνετε το αντικείμενο από την μονάδα κάμερας ή μετακινήστε τη μονάδα κάμερας.
	Η μία ή και οι δύο μονάδες είναι κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα.	Μετακινήστε τη(τις) μονάδα(-ες) σε διαφορετικό(-ά) σημείο(-α).
	Παρεμβολές, π.χ. από οικιακές συσκευές, ασύρματα ή κινητά τηλέφωνα.	Ρυθμίστε και τις δύο μονάδες σε κάποιο άλλο (κοινό) κανάλι (A-7, B-5).
Ο ήχος παραμορφώνεται (μικροφωνίζει).	Οι μονάδες βρίσκονται σε πολύ μικρή απόσταση μεταξύ τους.	Αυξήστε την απόσταση μεταξύ των μονάδων.
	Πολύ υψηλή ρύθμιση έντασης ήχου.	Ελαττώστε την ένταση του ήχου (B-8).
Η εικόνα εμφανίζεται αναποδογυρισμένη στην οθόνη της τηλεόρασης και δεν μπορεί να περιστραφεί.	Η περιστροφή της εικόνας δεν είναι δυνατή όταν η μονάδα της κάμερας είναι συνδεδεμένη στην τηλεόραση.	Τοποθετήστε τη μονάδα της κάμερας στη σωστή θέση ή αποσυνδέστε τη μονάδα της οθόνης από την τηλεόραση.

Monitorenhet

Spänning vid trådlös drift:	.....DC8V 700 mA eller 1,2V AA-laddningsbara batterier (5x)
Batterivarning:	.....5,6 V
Temperaturomfång:	.....0°C ~ 50°C
Strömförbrukning:	.....5,0 W
Driftfrekvens:	.....2,4 GHz ~ 2,465 GHz
Max räckvidd (obruten siktlinje):	.....upp till 100 meter utomhus/upp till 30 meter inomhus
Videosystem:	.....PAL
Upplösning:	.....490 x 240 pixel
Ruta:	.....1,5" LCD-skärm, färg

Kameraenhet

Driftspänning:	.....DC 7,5V 300mA eller 1,5V alkaliska AA-batterier (4x)
Uteffekt:	.....≤ 10 dBm
Temperaturomfång:	.....0 °C ~ 50 °C
Strömförbrukning:	.....2,2 W
Driftfrekvens:	.....2,4 GHz ~ 2,465 GHz
Bärvågens frekvens:	.....6,5 MHz
Mikrofonens känslighet:	.....1 till 2 meter

Préparation de votre Baby Cam

4 Remplacez le couvercle du compartiment des piles (B-7). Appuyez dessus doucement jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

5 Tirez vers le bas la pince de ceinture/le support (B-15) et faites-la/le glisser vers le haut jusqu'à ce qu'il/elle s'enclenche.

6 Connectez le cordon de l'adaptateur au jack d'alimentation de l'unité (DC 8.0V< + - B-12).

7 Connectez l'adaptateur secteur (B-10) à une prise murale. Déroulez et allongez entièrement le cordon d'adaptateur secteur.

8 Laissez l'unité de surveillance connectée au secteur jusqu'à ce que les piles soient entièrement chargées (au moins 10 heures).

> Durant le rechargement, le voyant POWER (B-1) devient rouge clignotant.

> Quand les piles sont entièrement chargées, le voyant POWER (B-1) devient vert fixe. L'unité de surveillance peut maintenant être utilisée sans fil pendant au moins 3,5 heures.

Ü L'unité de surveillance peut maintenant être utilisée sur piles.

Positionnement de l'unité de surveillance

¥ L'unité peut être placée sur une surface stable et plate ou un dessus de table.

¥ La pince de la ceinture peut être utilisée pour maintenir l'unité dans une position inclinée. Pour cela, faites glisser vers le bas la pince de ceinture (B-15) et soulevez-la.

Sélection des canaux

1 Utilisez le sélecteur CHANNEL (A-7) de l'unité caméra pour sélectionner le canal désiré (1, 2 ou 3).

2 Réglez le sélecteur CHANNEL (B-5) de l'unité de surveillance sur le canal correspondant.

¥ Veillez à ce que les deux unités soient toujours réglées sur le même canal.

Lapsen kameraitkuhŠlyttimen valmistelutoimia

4 LiuŌuta paristolokeron kansi (B-7) takaisin paikalleen. TyšnŠ varoen, kunnes se naksahaa paikalleen.

5 VedŠ alas vyŠkiinnite/tuki (B-15) ja liuŌuta sitŠ ylšpŠin, kunnes se naksahaa paikalleen.

6 LiitŠ teholŠhteen adapterin johto yksikšn virtajakkiin (DC 8.0V - < + - B-12).

7 YhdistŠ vaihtovirta-adapteri (B-10) seinŠrasiaan. Suorista ja vedŠ vaihtovirta-adapterin johto mahdollisimman pitkŠksi.

8 Anna valvontayksikšn olla liitetynŠ verkkovirtaan, kunnes paristot on ladattu tŠyteen (vŠhintŠŠn 10 tuntia).

> Uudelleenlatauksen aikana POWER-merkkivalo (B-1) vilkkuu punaisena.

> Kun paristot on ladattu tŠyteen, POWER -merkkivalo (B-1) palaa jatkuvasti vihreŠnŠ. ValvontayksikkŠ voidaan nyt kŠyttŠŠ johdottomana vŠhintŠŠn 3,5 tunnin ajan.

Ū ValvontayksikkŠ on nyt valmis paristokŠyttŠŠ varten.

Valvontayksikšn sijoitus

¥ YksikkŠ voidaan asettaa vakaalle, tasaiselle pinnalle, kuten pšydŠn pŠŠlle.

¥ VyŠkiinnikettŠ voidaan kŠyttŠŠ yksikšn tukemiseen kallistetussa asennossa. TŠtŠ varten liuŌuta alas vyŠkiinnike (B-15) ja nosta se ylšs.

Kanavan valinta

1 KŠytŠ kamerayksikšn CHANNEL-kanavanvalintakytkintŠ (A-7) halutun kanavan valitsemiseksi (1, 2 tai 3).

2 Aseta valvontayksikšn CHANNEL-kanavanvalintakytkin (B-5) vastaavalle kanavalle.

¥ Varmista, ettŠ molemmat yksikšt on aina asetettu samalle kanavalle.

' a Baby cam

& a



a a (da a)
€' da a (A-2) a a
a a .



" a a aa # a a
(da a)
€> a a * a a a ,
w a a aa
ad" .



€> a a aa a a ,
a a a a
.



a (da)
€' a
1 BRIGHTNESS (B-14) a a a
(B-2).

+ # a a

\$d % a
...< d " POWER(A-10) a + ,
aa a a .< "
d aa *a a aa a a .
...< d " POWER(B-1) da
aa+ + a () a w
a (),
aa a a .< " d a
a *a aa aa .
O aa a aa 10 .
Ca da , aa
a" a . a d a ,
d " a (POWER (B-1) aa+ +
a . Ca aa
d " POWER(B-1) a + a
a .< aa d aa
d aa a , a a .
@ aa aa .

3 Resimler

196 Fonksiyonların Açıklamaları

- 196 Kamera birimi (bebek birimi)
- 196 Monitör birimi (ebeveyn birimi)
- 196 Gereksiniminiz olan diğer şeyler

197 İçindekiler

198 Hoş Geldiniz

- 198 Emniyet bilgisi

199 Bebek monitörünüzün hazırlanması

- 199 Kamera birimi (bebek birimi)
- 201 Monitör birimi (ebeveyn birimi)
- 202 Kanal seçimi

203 Bebek monitörünüzün kullanılması

- 203 Birimlerin devreye alınması
- 203 Mod seçimi (monitör birimi)
- 204 Görüntünün ayarlanması
- 204 Genel notlar

205 Diğer özellikler

- 205 Televizyonunuza monitörün bağlanması
- 205 Gece ışığının açılması ve kapatılması
- 206 Ekrandaki görüntünün döndürülmesi
- 206 Bebeğinizin sessiz izlenmesi

207 Sorun Giderme

209 Teknik özellikler

210 Önemli bilgi

- 210 Aktarım sınırı
- 211 Ortam bilgisi
- 211 Bakım

211 Garanti ve servis

" a a a a K

\$ a a O a a a @ a a / a a
 a. . a a a .

; a =
 a. a (B-14).

@ a \$ a a d d ! a () da(-)
 a. a a da (-) (-a).

a a.
 ; a =
 a. a (B-14).

O d a = a d d
 da a . d a (A-7, B-5).

; a + , .. a a = a d d
 , a a a ()
 a. a (A-7, B-5).

a ; a @ " a
 . a . (B-8).

\$ a a * . a @ a a
 da a da a
 a. a da a .

\$ a a d d ! a () da(-)
 a a da (-) (-a).

a a.
 ; a + , .. a a = a d d
 , a a a ()
 a. a (A-7, B-5).

O a a a O d + a @ " a a a"
 (*). a a a" d .

.
 ; w a < a a
 . (B-8).

\$ a a * a \$ a d # da
 a a d a d a a da a
 a a a d d a d da
 a d a a . a a .
 a .

Alerta de fuera de alcance

Cuando no hay conexión entre las unidades (por ej. una de las unidades está desactivada, las unidades están puestas a diferentes canales o la carga de las pilas es baja) la alerta de fuera de alcance se activa y se oye un pitido.

LEDs de infrarrojos

Cuando la unidad de la cámara está activada, los LEDs de infrarrojos (A-1) se activan automáticamente de forma que la cámara también puede utilizarse en condiciones de poca luz. Las imágenes se muestran en blanco y negro.

Otras funciones

Conexión de la unidad del monitor al televisor

Conexión SCART

- 1 Enchufe el cable de conexión de Audio/Video suministrado (B-17) en el conector AV OUT (B-13) de la unidad del monitor y en el adaptador SCART/RCA suministrado.
- 2 Conecte el adaptador al conector SCART del televisor.

Conexión RCA

- 1 Conecte el extremo simple del cable de conexión RCA de Audio/Video (B-17) al conector AV OUT (B-13) del monitor.
- 2 Conecte los enchufes de audio/video del otro extremo del cable a las entradas de audio/video apropiadas de su televisor. Asegúrese de insertar el enchufe amarillo en la entrada de Video y los enchufes blanco y rojo en las entradas de Audio L (izquierda) y R (derecha).

Nota: Si su televisor está equipado con PIP (Picture In Picture) (Imagen en imagen) o Full Dual Screen (Pantalla doble completa), puede observar constantemente a su bebé mientras ve la TV.

Encendido y apagado de la luz nocturna

- ✦ Ponga el interruptor OFF/ON (A-4) de la unidad de la cámara a la posición ON para encender la luz nocturna.
- ✦ Ponga el interruptor OFF/ON (A-4) de la unidad de la cámara a la posición OFF para apagar la luz nocturna.

